

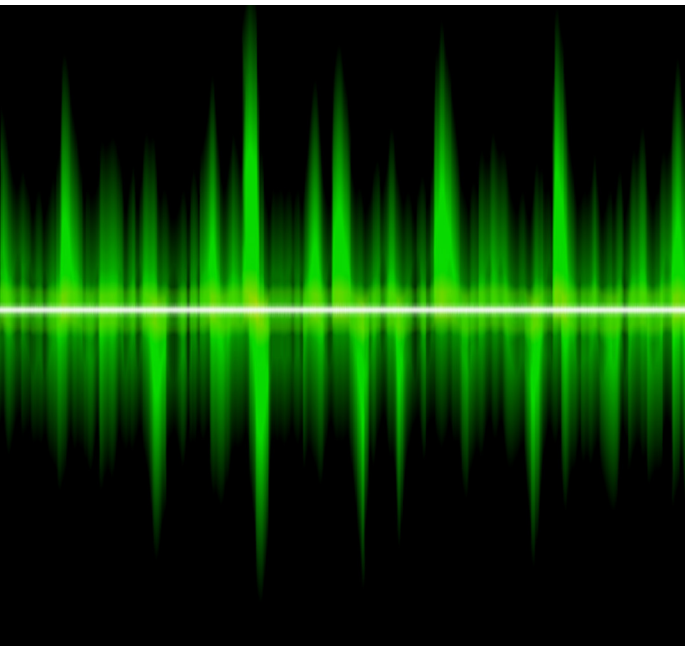
JOURNÉE

formation continue universitaire

Reconnaissance vocale au service du traducteur et rédacteur francophone

Vendredi 27 avril 2018

formation en cours d'emploi





Présentation

Les outils de dictée vocale ont fait des progrès indéniables ces dernières années. Ils permettent aujourd'hui une dictée naturelle et continue, qui devrait conduire à un gain de temps important lors de la rédaction de textes. Ce cours dresse un état de la question sur ces logiciels aujourd'hui: comment fonctionnent-ils? Quels sont leurs avantages et inconvénients? Comment les utiliser correctement pour en tirer le meilleur parti possible?

Objectifs

- Comprendre les outils de dictée vocale
- Savoir utiliser correctement le logiciel Dragon
- Apprendre à paramétrer le logiciel Dragon pour son contexte d'utilisation

Public

Traducteurs professionnels, salariés ou indépendants, travaillant pour les secteurs public ou privé, ainsi que toute personne impliquée dans des tâches de rédaction.

Direction

Pierrette Bouillon, professeure à la Faculté de traduction et d'interprétation (FTI) de l'Université de Genève, directrice du Département de traitement informatique multilingue (TIM); vice-doyenne de la FTI.

Programme

Le cours se déroule sur une journée (9h30-12h30 | 13h30-16h30) et aborde les thèmes suivants:

- **Introduction à la technologie de la reconnaissance vocale**
- **Introduction à Dragon et exercice de dictée vocale dans Word**
- **Analyse des erreurs typiques de reconnaissance vocale et marche à suivre pour les corriger**
- **Spécialisation du logiciel Dragon: ajout de mots, prononciations, corpus spécifiques à un domaine, etc.**
- **Bilan des améliorations possibles**
- **Exercices avec des textes soumis par les participants**
- **Utilisation de Dragon pour dicter dans les mémoires de traduction**
- **Exercices de dictée dans les mémoires de traduction**
- **Discussion**

Intervenante

Marianne Starlander, chargée d'enseignement, Département de traitement informatique multilingue, Faculté de traduction et d'interprétation (FTI), Université de Genève; formatrice pour l'Association suisse pour la promotion des outils d'aide à la traduction SUISSETRA.

Renseignements pratiques

Inscription avant le 10 avril 2018

En ligne (ou bulletin à télécharger) sur:

[www.unige.ch/formcont/reconnaissance vocale](http://www.unige.ch/formcont/reconnaissance_vocale)

Le nombre de participants est limité à 15.

Finance de participation

CHF 500.- la journée

À verser dès réception de la confirmation d'admission.

10 % de réduction pour les membres ASTTI, AIT, DTT, BDÜ, AITC, AIIC, SFT, Suissetra.

Langue de travail

Les séances se tiennent en français.

Lieu

FTI – Faculté de traduction et d'interprétation

Université de Genève – Uni Mail

40 bd du Pont-d'Arve – 1205 Genève

Tram 15 ou parking payant sur place.

Attestation

Une attestation de participation sera délivrée sur demande aux personnes ayant suivi la formation.

Informations générales

Sandra Lancoud

FTI – Université de Genève

40 bd du Pont-d'Arve – 1211 Genève 4

Tél: +41 (0)22 379 98 92 | sandra.lancoud@unige.ch

www.unige.ch/formcont/reconnaissancevocale